

**Галоян Н.Г., Китаева М.В.**

Российский университет дружбы народов, г. Москва, Россия

E-mail: naregalojan@mail.ru; kitaeva\_mv@rudn.university

## **ТЕСТ КАК ИНСТРУМЕНТ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

В течение последних двух десятилетий одной из форм контроля русского языка как иностранного стали тесты (ТРКИ). Важным является анализ «русского теста» (ТРКИ) как метода оценивания с точки зрения компетентностного подхода. Тест, проверяющий знания иностранца в области русского языка, позволяет контролировать коммуникативную компетенцию, которая предполагает овладение знаниями о различных видах речевой деятельности и их применение в определённой деятельности. Коммуникативная компетенция «вбирает в себя» лингвистическую (языковедческую) и речеведческую (иллокутивную), социокультурную компетенции. Правильно составленный тест должен отвечать определённым требованиям, а именно: каждый субтест в той или иной мере должен проверять все компоненты коммуникативной компетенции.

Содержание каждого субтеста определяется регламентирующими документами, в которых рекомендованы коммуникативные ситуации. Насколько эффективен каждый субтест для контроля – показывает анализ ТРКИ. Анализ каждого субтеста проводится в аспекте компетентностного подхода и показывает, какие компоненты коммуникативной компетенции формирует тот или иной субтест, а также определяется значимость дидактического материала, подбираемого для современных тестов РКИ. При составлении заданий к субтестам важным является адекватность коммуникативному пространству, то есть, задания должны соответствовать реальной коммуникативной ситуации.

Таким образом, при многообразии форм контроля, именно «русский тест» – это вид проверки, которая позволяет объективно определить уровень сформированности составляющих коммуникативной компетенции, при условии, ТРКИ составлен с учетом современных тенденций в области методики русского как иностранного.

**Ключевые слова:** методы контроля, компетентностный подход, тестирование по русскому как иностранному, «русский тест».

**Galoyan N.G., Kitaeva M.V.**

People Friendship University of Russia, Moscow, Russia

E-mail: naregalojan@mail.ru; kitaeva\_mv@rudn.university

## **TEST AS A METHOD OF VERIFICATION OF LEVEL OF FORMATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE**

In the article «Russian proficiency test» (TRKI) as estimation method from the point of view of competency-based approach is analyzed. The test checking knowledge of the foreigner in the field of Russian is aimed at check of communicative competence which assumes mastering knowledge of different types of speech activity and use of languageological knowledge in a certain speech activity, «incorporating» linguistic and languageological (illocutionary), sociocultural competences.

Authors analyze each subtest in aspect of competency-based approach and show what components of communicative competence are formed by this or that subtest and also define the importance of the didactic material selected for the modern tests of Russian as a Foreign Language.

In conclusion authors determine that the modern «Russian proficiency test» is a way of monitoring which allows to check all components of communicative competence if it is made taking into account current trends in the field of teaching Russian as a Foreign Language.

**Key words:** monitoring methods, competency-based approach, TRKI, «Russian proficiency test».

В системе образования при обучении иностранному языку, в частности русскому, всегда важными были способы контроля владения теми или иными компетенциями. Одним из таких видов контроля является тест, который позволяет осуществлять компетентностный подход. Конструирование, процедура и методика проведения теста начала складываться в отечественной науке в XX веке, а с начала XXI века тестовые формы проверки уровня владения

языком становятся предметом исследования и внедрения учеными и преподавателями ведущих научных школ (МГУ, РУДН, ГИРЯП им. Пушкина, СПГУ).

Вопросу оценивания качества теста, который бы проверял компетентностное владение русским языком в практике лингводидактического тестирования, и уделяется внимание всеми ведущими научными школами (Балыгина Т.М., Гапочка И.К., Андришина Н.П.,

Клобукова Л.П., Дунаева Л.А., Никитенко З.Н., Куриленко В.Б., Румянцева Н.М. и др.). Но, прежде всего, необходимо отметить вклад научной школы РУДН и её руководителя Т.М. Балыхиной, которая возглавляет исследования по ряду ключевых проблем, связанных с теорией и практикой «русского теста» (термин Т.М. Балыхиной) [3].

В ряде работ Т.М. Балыхиной высказано мнение о надежности измерений и интерпретации результатов теста, об особой сложности оценивания с помощью субтеста уровня владения звучащей речью, о компетентностном подходе при разработке тестов и т. д. Работы Т.М. Балыхиной [2], [3] «дали толчок» нынешнему интенсивному развитию теории и практике педагогических изменений в области русского языка как иностранного, способствовали становлению общегосударственной системы тестирования по русскому языку как иностранному (далее ТРКИ).

Тесты по русскому как иностранному позволяют осуществить контроль за процессом обучения, дают возможность на разных его этапах определить степень освоенности учебного материала, выявить возможные когнитивные сбои в обработке получаемой учащимися информации и ее реализации в ходе общения в рамках учебной коммуникативной ситуации.

Несмотря на значительное количество исследований по текстовому контролю в российской и зарубежной методике (В.С. Аванесов, Т.М. Балыхина, Л.В. Банкевич, В.А. Коккота, М.А. Магомедова, И.А. Рапопорт, Юй Тичжун, Р. Дауе, Е.Ю. Куликова, И.И. Просвиркина и многие другие), проблемы, связанные с тестами, определяющими уровень владения всеми компетенциями на том или ином уровне владения русским языком, остаются дискуссионными.

Так, в области отечественного лингводидактического тестирования создан перечень объектов контроля и методика их оценивания в аспекте формирования коммуникативной компетенции; описана структура лингводидактического теста и его базовых характеристик и т. д. Основой «русского теста» является комплексная проверка всех компетенций, которые

необходимо сформировать в процесс обучения русскому как иностранному, а именно: языковой (или лингвистической), коммуникативной, лингвострановедческой, этнокультуроведческой, социокультурной и других.

По мнению современных ученых, коммуникативная компетенция может рассматриваться как отдельная компетенция или как компетенция, аккумулирующая все остальные компетенции, например, Л.П. Клобукова считает, что коммуникативная компетенция включает языковую, дискурсивную, социолингвистическую, иллокутивную (речевую), стратегическую, страноведческую, социокультурную, предметную<sup>1</sup>. При коммуникативном подходе к контролю в форме тестов оценка навыков и умений письменной речи может производиться по составляющим коммуникативную компетенцию: лингвистическая компетенция (правильность, точность лексико-грамматических форм), социолингвистическая компетенция (уместность, естественность речи), дискурсивная компетенция (связность речи), стратегическая компетенция (сложность тем, гибкость и независимость речи), иллокутивная компетенция (приемлемость).

В нашей статье предпринята попытка анализа субтестов «русского теста» в аспекте его соответствия компетенциям. В работе кратко описана роль каждого субтеста для формирования всех составляющих коммуникативной компетенции, дан анализ реализации в «русском тесте» языковой, иллокутивной (включающей и дискурсивную), социокультурной, страноведческой компетенций.

Современный «русский тест» – это комплекс заданий (субтестов), прошедший предварительное апробирование, с целью выявления у тестируемых уровня всех составляющих коммуникативной компетенции, результаты которого поддаются определенной оценке по ранее установленным критериям. По сложившейся традиции данный тест состоит из пяти самостоятельных частей (субтестов или модулей): «Чтение», «Письмо», «Лексика. Грамматика», «Аудирование», «Устная речь». Содержание каждого субтеста определяется лексическим и

<sup>1</sup> Из лекции Клобуковой Л.П., прочитанной слушателям семинара ФПК РУДН в январе 2016 года.

грамматическим минимумами, а также набором коммуникативных ситуаций, необходимых иностранцу для реализации бытовых, социальных, культурных потребностей. Критерием отбора слов для лексических минимумов была признана частотность их употребления, которая определена по словарям («Частотный словарь» под редакцией Л.Н. Засориной, «Словарь 4000 наиболее употребительных слов русского языка» под редакцией Н.М. Шанского, а также список наиболее употребительных слов, составленных В.В. Морковкиным). Итак, «русский тест» – это инструмент проверки сформированности знаний, умений и навыков, которые являются составляющими каждой из вышеназванных компетенций. Конечно, в зависимости от уровня обучения знания, умения и навыки будут расширяться и уточняться.

Проверка сформированности той или иной компетенции осуществляется комплексно при выполнении всех субтестов. Но в каждом субтесте имеется определенная компетенция, которую можно рассматривать как основную. При овладении языком, в частности русским, коммуникативная компетенция реализуется, прежде всего, языковой и речевой.

Для проверки социокультурной, страноведческой компетенций используется дидактический материал, который подбирается для субтестов «Чтение», «Письмо», «Аудирование», «Устная речь» и «Лексика. Грамматика».

Владение данными компетенциями лучше всего проверяется субтестом «Чтение», для которого подбираются тексты из рекламных объявлений, новостных лент, текстов о театре, кинематографе, музыке и т. п. Например, можно для субтеста «Чтение» предложить адаптированный текст о современном кинематографе (источник: <https://www.kino-teatr.ru/kino/art/serial/4913/>):

«Российские кино- и телекритики, журналисты и даже некоторые кинопромоутеры среди лучших российских сериалов 2017 года назвали многосерийный фильм «Оптимисты», показанный на канале «Россия 1». Специалисты считают этот фильм режиссера Алексея Попогребского блистательной стилизацией; отмечают хорошую режиссерскую работу, актёрский состав. Владимир Вдовиченков и Северия Янушаускайте, которые исполняют главные роли, составили прекрасную актерскую

пару. Егор Корешков создал новый тип героя. Критики считают, что сериал сделан качественно, поэтому зрители его высоко оценили».

Данный текст для субтеста «Чтение» актуален для социально-культурной сферы, является основой для реализации базовых коммуникативных намерений в ситуациях общения, в которых может оказаться иностранец, изучающий русский язык. Основная информация текста является лингвострановедческой, потому что знакомит иностранца с современной культурой страны, изучаемого языка. Текст интересен с лингвистической точки зрения, потому что в нём используется оценочная лексика, устойчивые обороты, слова, значение которых требует дальнейшего уточнения, несмотря на то, что о их значении можно догадаться из контекста и понимание общей информации не будет затруднено. К данному тексту необходимо сформулировать задания, которые позволят проверить языковую и иллокутивную (речевую) компетенции. Например:

#### 1. СЕРИАЛ – ЭТО

- 1) художественный фильм
- 2) многосерийный фильм
- 3) лучший российский фильм
- 4) фильм, показанный на канале «Россия 1».

Таким образом, субтест «Чтение» позволяет проверить степень «погружения» учащегося в языковую среду (т. е. социокультурную, страноведческую компетенции), а также языковую, речевую и стратегическую, потому что в предлагаемых для текстов заданиях учащиеся встречаются с языковыми формулами, коммуникативными ситуациями и их стратегическими решениями. Вопросы, которые предлагаются к текстам субтеста «Чтение» направлены, прежде всего, на выявление адекватности понимания воспринятой информации. Как видим, субтест «Чтение» должен проверить фактически все составляющие коммуникативной компетенции.

Владение языковой, речевой, иллокутивной, социокультурной компетенциями проверяется и при выполнении субтеста «Письмо». Для того чтобы погрузить обучаемого в коммуникативное пространство изучаемого языка, необходимо в качестве дидактического материала использовать тексты естественной письменной речи: заявление (о приеме на работу, об уволь-

нении), SMS-сообщения, объявления о покупке или продаже. Одним из факторов успешного овладения письменной коммуникацией может стать общение иностранцев с русскоговорящими учащимися в социальных сетях: «ВКонтакте», «Одноклассники», «Инстаграм». В ходе письменного общения учащиеся обмениваются информацией, читают новости, участвуют в обсуждении, поэтому полезно продумывать задания, позволяющие ввести учащегося в реальную речевую коммуникацию при выполнении субтеста «Письмо». Конечно, уже на базовом уровне необходимо включать и задания, направленные на формирование умения рассуждать, например, описывать свое состояние или поведение окружающих людей. Задания для субтеста «Письмо» направлены на проверку, прежде всего, когнитивных умений и позволяют протестировать все составляющие коммуникативной компетенции.

Субтест «Устная речь» – один из субтестов, который тесно связан с субтестом «Письмо». Как и субтест «Письмо» субтест «Устная речь» проверяет сформированность комплекса сложных речевых и языковых умений, лежащих в основе языковой и речевой компетенции. Задания для построения устного высказывания должны определяться логической последовательностью: мотив – цель – предмет – адресат, т. е. говорящий, выполняя задания субтеста, «следует» от мысли, формулируемой во внутренней речи, к языковым средствам выражения мысли в устном высказывании. При конструировании заданий для субтеста «Устная речь» важно, чтобы были понятны мотивы высказывания – они должны быть знакомы учащимся. Например, задание для субтеста «Устная речь»:

#### **1. ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ**

- Как называется город, из которого вы приехали?
- Это большой или маленький город?
- Ваш город старый или новый?
- Ваша семья осталась в городе, из которого вы приехали?

Как видим, данный субтест позволяет проверить, помимо языковой и речевой, сформированность дискурсивной компетенции. Конечно, продуктивность речи трудно измерить, даже имея критерии измерения, потому что она связана с неповторимой индивидуальностью. Тем не

менее, языковые способности фиксируются на основе следующих показателей: соответствие фонетико-интонационных норм, лексических норм и т. д. Речевая компетентность проверяется адекватностью решения коммуникативной задачи, уместностью использования речевых формул и т. д. Конечно, предлагаемые коммуникативные ситуации, которые должен решить тестируемый предполагают и другие знания, умения и навыки, определяющие уровень владения различными компетенциями: уместность, естественность речи, свойственные социолингвистической компетенции; способность рассуждать, независимость речи от «рамок задания», как свидетельство стратегической компетенции; приемлемость способа выражения как отражение иллокутивной компетенции.

Субтест «Аудирование» направлен на проверку, прежде всего, речеведческой (иллокутивной) компетенции, но он также выявляет умение строить связные высказывания, свидетельствующие о владении дискурсивной компетенцией. Данный субтест показывает и уровень сформированности стратегической компетенции, потому что, воспринимая звучащий текст, тестируемый на слух должен понять смысл высказывания, использовать вербальные и невербальные стратегии для выполнения ряда заданий. В качестве заданий вопросы, выявляющие понимание темы, направленные на побуждение к логичности речи, умения подбирать способы связи формулируемых предложений посредством слов, словосочетаний, предложений, повторов, анафор, выражающих субъективное отношение.

Все вышеназванные субтесты представляют своеобразные коммуникативные ситуации, показателями реализации которых, по мнению В.А. Коккоты [4], является их результативность (выполнена ли коммуникативная задача, достигнуто ли коммуникативное намерение); коммуникативная значимость (релевантность) и ценность (новизна, глубина мыслей) речевых актов; экономичность (экономно ли достигнуты цели); приемлемость формы и содержания (лингвистический, социолингвистический, лингвокультурологический/ страноведческий компоненты коммуникативной компетенции).

И наконец, субтест «Лексика. Грамматика», который проверяет, прежде всего, владение язы-

ковой компетенцией. Задания данного субтеста не просто диагностирует владение лексическим минимумом в соответствии с уровнем обучения, но и проверяет знания грамматических форм (падежей, склонения, спряжения и т. п.). Конечно, данный субтест связан непосредственно и с проверкой речевой компетенции, потому что словоформы вставляются в микроконтекст. Например:

1. Во вторник принимает ... врач	А) другим Б) другого В) другой
----------------------------------	--------------------------------------

Конечно, любое из тестовых заданий к субтестам создает для тестируемого не только лингвистическую, но и экстралингвистическую ситуацию, именуемую «ситуацией тестового задания». Данная ситуация конструируется комплексом заданий, которые могут быть как вербальными, так и невербальными. Получается, что субтесты «русского теста» позволяют проверить почти все составляющие коммуникативной компетенции, а именно языковую, дискурсивную, социолингвистическую, иллокутивную (речевую), стратегическую, страноведческую, социокультурную (предметная компетенция проверяется специальными тестами, которые тоже создаются по методике ТРКИ).

Тест по русскому как иностранному является не просто формой контроля. Он позволяет иностранным гражданам выявить свои сильные и слабые стороны в изучении языка и является своеобразной мотивацией в преодолении труд-

ностей в овладении русским языком. Несмотря на наличие спорных вопросов, например, в критериях оценки письменной речи тестируемого, устной речи тестируемого, константным остаются положение: «русский тест» является одним из самых эффективных методов выявления различных пробелов при усвоении русского языка. Именно ТРКИ позволяет выявить знания, умения, навыки, составляющие компоненты коммуникативной компетенции.

Таким образом, лингвистическая (языковедческая, языковая) и речеведческая (иллокутивная) компетенции, которые являются основополагающими для формирования коммуникативной компетенции при овладении иностранным языком, в частности, русским, а также социокультурная и страноведческая лучше всего диагностируются с помощью ТРКИ. Субтесты позволяют в той или иной мере проверить: 1) определённые коммуникативные знания; 2) навыки и умения, сформированные на основе полученных знаний. Итак, современный «русский» тест можно рассматривать как вид контроля, основанный на **компетентностном подходе**. Грамотно составленный тест позволяет проверить все составляющие коммуникативной компетенции.

Тем не менее, тестовая форма контроля, которая завоёвывает лидирующее положение в системе обучения русскому языку как иностранному, нуждается в совершенствовании для получения более объективной информации о реальных возможностях тестируемого.

18.01.2018

#### Список литературы:

1. Аванесов, В.С. Композиция тестовых заданий / В.С. Аванесов. – 2 изд. – М. Адепт, 1998. – 217 с.
2. Балыхина, Т.М. Основы теории тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного): учебное пособие / Т.М. Балыхина. – М.: Русский язык. Курсы, 2006. – 240 с.
3. Балыхина, Т.М. Что такое русский тест? Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ-TORFL) / Т.М. Балыхина. – 2-е изд., стер. – Москва : Рус. яз. Курсы, 2007. – 56 с.
4. Коккота, В.А. Лингводидактическое тестирование / В.А. Коккота. – М.: Высшая школа, 1989. – 127 с.
5. Просвиркина, И.И. «Культурные смыслы» тестовых заданий РКИ (на примере субтестов «Аудирование» и «Чтение») / И.И. Просвиркина, Е.Ю. Куликова // Научный результат. Педагогика и психология образования. – 2016. – Т. 2. – №2. – С. 10–14.
6. Тест по русскому языку как иностранному с ориентацией на арабскую аудиторию [Текст] : первый уровень, демонстрационный вариант / Балыхина Т. М. и др. – Каир – Москва: РУДН. 2010. – 44 с.
7. Тест по русскому языку как иностранному с ориентацией на китайскую аудиторию [Текст] : первый уровень, демонстрационный вариант / Балыхина Т. М. и др. – Пекин ; Москва : Российский университет дружбы народов, 2010. – 47 с.
8. Тест по русскому языку как иностранному с ориентацией на японскую аудиторию [Текст] : первый уровень, демонстрационный вариант / Балыхина Т. М. и др. –Токио; Москва: РУДН. 2010. – 48 с.
9. Фарисенкова, Л.В. Уровни коммуникативной компетенции в теории и практике / Л.В. Фарисенкова. – М., 2000.
10. Чельшкова, М.Б. Теория и практика конструирования педагогических тестов / М.Б. Чельшкова. – М. Логос, 2002. – 432 с.

**References:**

1. Avanesov V.S. *Kompozitsiya testovykh zadaniy* [The Composition of Test Tasks]. M.: Adept, 1998, 217 p.
2. Balyhina T.M. *Osnovy teorii testov i praktika testirovaniya (v aspekte russkogo yazyka kak inostrannogo)* [Fundamentals of the Tests Theory and the Practice of Testing (in the aspect of Russian as a foreign language)]. M.: Russkij yazyk. Kursy, 2006, 240 p.
3. Balyhina T.M. *CHto takoe russkij test? Rossijskaya gosudarstvennaya sistema testirovaniya grazhdan zarubezhnyh stran po russkomu yazyku (TRKI-TORFL)* [What is a Russian test? Russian state system of testing of citizens of foreign countries in the Russian language (TRKI-TORFL)]. M.: Russkij yazyk. Kursy, 2007, 56 p.
4. Kokkota V.A. *Lingvodidakticheskoe testirovanie* [Linguo-didactic Testing]. M.: Vysshaya Shkola, 1989. 127 p.
5. Prosvirkina I.I., Kulikova E. Yu. "Cultural senses" of test tasks at the lessons of Russian as a foreign language (on the example of subtests "Listening comprehension" and "Reading"). *Nauchnyj rezul'tat. Pedagogika i psihologiya obrazovaniya* [Research result. Pedagogic and psychology of education], 2016, №2, 2016, pp. 10–14.
6. Balyhina T.M. et al. *Test po russkomu yazyku kak inostrannomu s orientaciej na arabskuyu auditoriyu [Tekst] : pervyj uroven', demonstracionnyj variant* [Test in Russian as a foreign language with an orientation to the Arab audience [Text] : first level, demonstration version]. Cairo – Moscow: PFUR, 2010, 44 p.
7. Balyhina T.M. et al. *Test po russkomu yazyku kak inostrannomu s orientaciej na kitajskuyu auditoriyu [Tekst] : pervyj uroven', demonstracionnyj variant* [Test in Russian as a foreign language with a focus on the Chinese audience [Text] : the first level, the demo version]. Beijing; Moscow: peoples' friendship University of Russia, 2010, 47 p.
8. Balyhina T.M. et al. *Test po russkomu yazyku kak inostrannomu s orientaciej na yaponskuyu auditoriyu [Tekst] : pervyj uroven', demonstracionnyj variant* [Test in Russian as a foreign language with a focus on the Japanese audience [Text] : the first level, the demo version]. Tokyo; Moscow: PFUR. 2010, 48 p.
9. Farisenkova L.V. *Urovni kommunikativnoj kompetencii v teorii i praktike* [Levels of communicative competence in theory and practice]. M., 2000.
10. Chelyshkova M.B. *Teoriya i praktika konstruirovaniya pedagogicheskikh testov* [Theory and practice of designing pedagogical tests]. M. Logos, 2002, 432 p.

**Сведения об авторах:**

**Галоян Наре Гарегиновна**, ассистент кафедры педагогических измерений (тестологии) факультета повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного Российского университета дружбы народов  
E-mail: naregalojan@mail.ru

**Китаева Майя Валерьевна**, ассистент кафедры педагогических измерений (тестологии) факультета повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного Российского университета дружбы народов  
E-mail: kitaeva\_mv@rudn.university

117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, тел. +7 (495) 434-53-00